

Taquería El Nacimiento



Mexican Restaurant

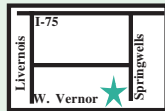
W e l c o m e !

Hours:
Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out
Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

¡Bienvenidos
Raza!



DETROIT, Since 1989.

www.laprensa1.com
TINTA CON SABOR

CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

COLUMBUS

Ohio and Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios

March/marzo 3, 2006

Spanglish Lazo Cultural Edition

Vol. 1, No. 2

Special Edition of La Prensa for Lazo Cultural



ART: U of M is venue for 11th show for exhibiting art of Michigan prisoners — See Page 19



Shown above are Roxanne Franco and Julio César Guerrero, who co-chaired this year's Día de La Mujer Conference, hosted last Saturday by Michigan State University at the Kellogg Center in East Lansing. This annual, one-day event included over three-dozen workshops for participants of all ages, covering education, health, culture, representation, y más. More photos at www.laprensa1.com



Read all about Juanes and Lo mejor de la farándula on Page 17.

¡ESPECIALES DE RENTA GRATIS! • ¡FINANCIAMIENTO DE CASAS!

CASAS DE VENTA

Ofrecemos Casas Usadas Pre-fabricadas
¡Excelente Ubicación!

EN MICHIGAN
Ann Arbor • Auburn Hills • Brighton • Holly
Kalamazoo • Romulus • Rockford
South Lyon • Walker/Grand Rapids • Ypsilanti

EN OHIO
Lima • Marion • Northwood
Sharonville • Toledo

¡Llámenos para mas información y otras localidades en otros estados!

BAYSHORE
Home Sales Inc.
888.855.1818
BayshoreHomeSales.com

LLAME GRATIS AL 888.855.1818 -o- VISITENOW EN EL INTERNET EN www.BayshoreHomeSales.com

Mantenganse caliente durante el invierno.

Cuernos...calientes y frescos.

MEXICANTOWN
DETROIT 4306 W. Vernor Hwy. 313.554.0001
PONTIAC 809 N. Perry St. 248.451.1111
www.mexicantown.com

4454 W. Vernor Hwy
Detroit MI 48209

LIBERTY TAX SERVICE

IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
313-554-0060 and ask for
Brenda Valdez or Ivonne Hernández.

INSIDE:

Carla's Corner by Carla Soto Lo mejor de la farándula 17

Davide García Cartoon 18

ART: U of M is venue for 11th show for exhibiting art of Michigan prisoners 19



In attendance at the highly successful 2006 Ohio Business Women's Conference and Expo, held on Feb. 16-17 at the Cleveland Renaissance Hotel & Conference Center, were, L-R: Mike Ferrer, Mily E. Rodríguez-Weiss (Cleveland's HBA, Event Committee Chair), Enrique Carrillo (Detroit's HBA and chair of the Hispanic Business Expo & Economic Summit), Richard Romero, and Dan Poras (director of Cleveland's HBA)—Photo by Rubén Torres of La Prensa.

Carla's Corner

Por Carla Soto

Lo mejor de la farándula

1. *Los Tigres de Norte* pasaron sin pena ni gloria en el Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar, ya que se vivió una noche de rock con los noruegos A-Ha y de funk y con los chilenos de Chanco en Piedra, mientras que los felinos no vieron la suya. Los temas que *Los Tigres* entonaron fueron "De Paisano a Paisano" y "La Puerta Negra" que formaron parte del repertorio, pero sólo con "La Manzanita" y "La Reina del Sur" el público comenzó a acompañar a la banda de los hermanos Hernández. Tras haber estar dando lo mejor de sí mismos en el escenario y después de interpretar ocho de las 12 canciones planeadas, el grupo mexicano abandonó el escenario sin ningún reconocimiento del público, el cual ahora pedía a gritos la presencia de *Los Chanco* en Piedra. Por esta ocasión el grupo mexicano salió del escenario con las manos vacías pero con la frente en alto, entendiendo que la gente siempre desea evoluciones más vanguardistas en la música.

2. *Ana Gabriel*, la cantante sinaloense, recibió un merecido homenaje en la entrega número 18 de los Premios Lo Nuestro, y le robó dos besos al colombiano Juanes. Como parte de este tributo, se transmitió una pequeña semblanza y después, la artista subió a la tarima en medio de una ensordecedora ovación para deleitar al público con su música. Ana Gabriel, quien lució un vestuario muy juvenil, recibió el "Premio a la Excelencia" de manos de Juanes, quien destacó su incansable entrega al público. La cantautora mexicana sorpresivamente besó en la boca al colombiano y dijo que tenía muchas ganas de conocerlo, pero sobre todo de besarlo y quitarle La camisa negra. Ana Gabriel aseguró que no sabe si se merece o no el "Premio a la Excelencia", pero con disciplina y esfuerzo se puede ganar un lugar en el gusto del público, como lo ha hecho Juanes. Además, dedicó el galardón a sus padres y a sus hijas.

3. *Daddy Yankee* se apoderó la madrugada del lunes de miles espectadores de la penúltima jornada del Festival de la Canción de Viña del Mar, que "perrearón" con su contagioso reggaetón, y que también aplaudieron con entusiasmo al mexicano *Alejandro Fernández*. La 47ª versión del certamen concluirá el lunes, cuando conocerá el tema ganador de entre los tres finalistas: Costa Rica, Chile y España. El rey de la noche del domingo fue *Daddy Yankee*, que domó de entrada al "monstruo"—el público—que tiene una activa participación y que, a veces, engulle a los artistas de su desagrado. El puertorriqueño apareció sentado en una especie de trono



Carla Soto

que descendió sobre el escenario, en medio de humo y artificios; y los miles que lo esperaban desde más de cuatro horas se transformaron casi de inmediato en sus súbditos. *Daddy Yankee* causó el efecto de una bomba explotando dentro del anfiteatro, con un público que sólo seguía el ritmo caribeño del reggaetón, en medio de miles de jovencitas histéricas.

Los Premios Lo Nuestro 2006 se llevaron a cabo jueves 23 de febrero y fueron transmitidos por la cadena UNIVISION, un desfile de grandes estrellas iluminaron este evento que atrajo la atención de miles de personas a lo largo y ancho de la nación, varios de ellos se hicieron acreedores al codiciado galardón, aquí te presentamos a algunos de los ganadores:

GENERO POP:

Album pop:

Fijación oral, Shakira

Solista o grupo revelación:

RBD

Artista pop masculino:

Luis Fonsi

Artista pop femenina:

Laura Pausini

Grupo o dúo pop:

Shakira y Alejandro Sanz

Canción pop:

La tortura, Shakira y Alejandro Sanz

GENERO REGIONAL MEXICANO

Artista regional mexicana femenina:

Ana Bárbara

Canción regional mexicana:

Aire, Intocable

Artista regional mexicano masculino:

Marco Antonio Solís

Artista grupero:

Los Temerarios

Banda regional mexicana:

Banda El Recodo

Album regional mexicano:

Diez, Intocable

Grupo o dúo regional mexicano:

Intocable

Artista norteno:

Intocable

(Continued on Page 18)

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Carla Soto

Alan Abrams

Fletcher Word

Wendy Cuellar de García

Ricardo Urrutia

María Ruvalcaba

Davide García

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

Advertising:

Adriana Chasteen 614.915.5910

Carla Soto & Holly Gonzáles

Rico

Distribution:

Wally Rodela & Rico

Bobby Romero

Amparo Sierra

Jaime Hernández/Luis Cabrera

Publisher

Chief Financial Officer

Entertainment Editor

Senior Correspondent

Staff Writer

Staff Writer, Detroit

Correspondent

Translations

Cartoonist, *Spanglish, Pau & Yami*

Graphics Manager & Webmaster

MIOH Regional Sales Manager

Account Executives

Cacographer & Layout & Sales

NW Ohio & SE Michigan

Western Ohio

Central Ohio

NE Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

DEADLINE: MONDAY AT 5:00PM, Prior to Wednesday Distribution

SALES: 419.870.6565 •

E-mail: laprensa1@yahoo.com

• web site: www.laprensa1.com •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Detroit MI 48209

Sales Representatives:

Carla Soto/Adriana/Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



La Prensa's Special Monthly Edition/Suplemento Mensual for Lazo Cultural, based in Grand Rapids, Michigan

During the first week of each month, *La Prensa* publishes a special monthly edition, in addition to its weekly, as part of the *semanal Lazo Cultural*, with additional readership of over 25,000 in Grand Rapids, Holland, Fennville, Muskegon, Kalamazoo, Lansing, and Pontiac. *La Prensa* welcomes supplementing the superb *Lazo Cultural* and welcomes its readers to digest its contents. Some articles will be in Spanish, but the majority will be in English.

Likewise, *Lazo Cultural* supplements *La Prensa*, the first week of each month. Both *La Prensa* and *Lazo Cultural* can be viewed on line at www.laprensa1.com and www.lazocultural.com, respectively. The advertising rates for these special issues differ. Call 313-729-4435 for questions or comments or email latinoprensa@yahoo.com.

Carla's Corner

(Continued from Page 17)

Artista ranchero:

Vicente Fernández

Solista o grupo revelación:

La Autoridad de la Sierra

GENERO TROPICAL:

Album tropical:

Una nueva mujer, Olga Tañón

Canción tropical:

Bandolero, Olga Tañón

Artista tropical masculino:

Marc Anthony

Artista tropical femenina:

Olga Tañón

Grupo o dúo tropical:

Aventura

Artista tropical merengue:

Olga Tañón

Artista tropical salsa:

Marc Anthony

Artista tropical tradicional:

Aventura

Solista o grupo revelación tropical:

Xtreme

GENERO URBANO:

Album urbano:

Luny tunes & baby ranks: más flow 2,

Luny Tunes & Baby Ranks

Artista urbano:

Daddy Yankee

Canción urbana:

Lo que pasó pasó, Daddy Yankee

GENERO ROCK:

Canción de rock:

Nada valgo sin tu amor, Juanes

Artista de rock:

Juanes

Album rock:

Con todo respeto, Molotov

VIDEO

Nada es para siempre, Luis Fonsi

Spanglish.!

By Davide Garcia



Julie Picknell
Realtor

New Listings include:



3767 PALISADES BLVD

BRIGHT AND OPEN RANCH IN DESIRABLE UNIVERSITY PALISADES THAT SHOW LIKE BRAND NEW! LARGE GREAT ROOM WITH VAULTED CEILING AND GAS FIREPLACE WITH MARBLE HEARTH OPENS TO LARGE 16 X 16 DECK. MASTER SUITE WITH VAULTED CEILING SHOW-CASES CERAMIC TILED BATH WITH SEPARATE BATH AND SHOWER. MASTER ALSO FEATURES WALK-IN CLOSET AND BUILT-IN STORAGE AND SHELVING. ANN ARBOR SCHOOLS! PITTSFIELD TWP TAXES!!!



Charles Reinhart Co. Realtors

Street	3767 PALISADES BLVD, YPSILANTI, MI 48197
City/Township	PITTSFIELD
County	WASHTENAW
Between	ELLSWORTH EAST TO CARPENTER TO PALISADES
Agent	JULIE PICKNELL
ML No.	2600730
Type	RESIDENTIAL
Price	\$269,900
Sq. Feet	1,634
Year Built	2001
Zoned	RES
Bedrooms	3
Baths	2 FULL
El. Sch.	MITCHELL
Mid. Sch.	SCARLETT
High Sch.	HURON HIGH

Agent Julie Picknell
1020 E. Michigan Ave.
Saline MI 48176

Office: 734-429-9449
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448

Note: Information believed accurate, but not guaranteed or warranted.

ART: U of M is venue for 11th show for exhibiting art of Michigan prisoners

ANN ARBOR, MI: The *Prison Creative Arts Project* (PCAP) is presenting its Eleventh Annual Exhibition of Art by Michigan Prisoners and a series of twelve educational events from March 14-29.

During the opening reception on March 14th, the University of Michigan will honor the founder of PCAP, *Buzz Alexander*, who was named the 2005 Doctoral and Research Universities Professor of the Year by the Council for the Advancement and Support of Education (CASE) and the Carnegie Foundation for the Advancement of Teaching.

Over the last decade, this nationally

recognized show has grown to include nearly 350 works of art by over 200 incarcerated artists. Despite limited resources, artists create work that represents a rich range of styles, mediums, and themes. Last year, over 4,000 people witnessed this dynamic exhibit.

According to *Jamal Biggs*, a featured artist, "The exhibit has helped in eliminating the 'us versus them' mindset between the free public and the incarcerated and assists in facilitating a sense of community that joins both segments of the population."

PCAP Administrator *Suzanne Gothard* and University of Michigan Professors *Buzz Alexander* and *Janie Paul* co-curate the exhibit. Together, with student and community volunteers, Gothard, Alexander, Paul travel to over 40 prisons throughout the state to hand select the strongest work for the show.

As a result of this annual event, the amount of art created in Michigan prisons has increased dramatically, and Michigan prison artists have become national leaders in the quality, breadth, and originality of their artwork. The top thirty pieces from this year's show will travel to the University of Illinois in April to be part of a special exhibition at the Open Source Gallery.

This year's series of educational events include keynote speakers *Liz Fink*, a criminal defense attorney, and *Christian Parenti*, author of *Lockdown America*; also, a special screening of the award winning docu-



"Children of Flores" by Henry R. Cuellar



"Kayla" by Willie Terrell

mentary *After Innocence* and a night of spoken word featuring formerly incarcerated poets, their mentors, and New York poet *Eric "EZ" Waters*.

Free and open to the public, the exhibit and surrounding educational events inspire dialogue between the incarcerated and the community.

The exhibit, which inspires dialogue between the incarcerated and the community, is free and open to the public, at the Duderstadt Center Gallery on the University of Michigan North Campus, 2281 Bonisteel Blvd., Ann Arbor.

Art includes works illustrated on the front page by W. E. Graves ("Power and Pain (for Us All)"), and page 18 of the February 22, 2006 issue of *La Prensa* or online at www.laprensa1.com: "Children of Flores" by Henry R. Cuellar, "I Plead the Fifth" by Roberto Anselmo, and "Flowers Butterflies" by Lessie 'Dawna' Brown.

The public is encouraged to attend the show's opening reception on March 14 from 5:30 – 8:00 p.m. in the Gallery.

Speakers include artists from previous exhibitions and *Herschell Turner*, art instructor at the Ionia Maximum Correctional Facility. Exhibition hours are 10 a.m. – 7:00 p.m. Tuesday - Saturday, and 12:00 p.m. - 6 p.m. Sunday - Monday.



"I Plead the Fifth" by Roberto Anselmo



"Flowers Butterflies" by Lessie 'Dawna' Brown

BUY THIS SPACE!
 Call La Prensa
313-729-4435
 Visit us at www.laprensa1.com

Maria International Travel
 -Agencia de Viajes-
 1938 Campbell St., Detroit, MI 48209

*Servicio de
 Autobuses y
 traducciones.*

Le Servimos Todos Los Dias ~ En su nueva direccion

Phone: (313) 849-1330
 Fax: (313) 849-2222
mariainternational_travel@hotmail.com
 On Campbell ~ Just North of Vernor

BURKETT Since 1977
 RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

3011 Council St., Toledo OH 43606
 419-242-7377
 800-828-8564

**Tenemos todo para
 Taquerías, Mariscos,
 Tex-Mex, y toda clase
 de restaurantes.**